

PL I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Szczoteczka OPTIBRUSH® Basic jest specjalną szczoteczką do delikatnego czyszczenia rurek tracheostomijnych.

III. OSTRZEŻENIA

Przed rozpozyciem czyszczenia należy zawsze usuwać rękę z otworu tracheostomijnego. Nigdy nie wprowadzać szczoteczki do czyszczenia rurek bezpośrednio do otworu tracheostomijnego!

UWAGA!

OPTIBRUSH® Basic jest produktem przeznaczonym dla jednego pacjenta.

IV. UWAGA

Nie dokonuj żadnych napraw ani zmian szczoteczki. W przypadku uszkodzeń konieczne jest natychmiastowe prawidłowe usunięcie produktów.

V. INSTRUKCJA

Przed pierwszym użyciem należy wyjąć szczoteczkę do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic zgodnie z kształtem kanału rurki.

W celu wykluczenia uszkodzeń zalecane jest czyszczenie rurki tracheostomijnej szczoteczką zaczynając od końcówki rurki. Takie postępowanie ułatwia procedurę czyszczenia.

VI. CZYSZCZENIE

Ze względów higienicznych należy po każdym użyciu dokładnie spłukać szczoteczkę do czyszczenia rurek czystą wodą, a następnie wstawić ją uchwytem do dołu do kubeczka lub szklanki w celu wysuszenia.

VII. OKRES UŻYTKOWANIA

W zależności od częstotliwości używania i rodzaju obciążenia zalecamy regularne wymienianie szczoteczki do czyszczenia rurek. Dotyczy to szczególnie sytuacji, gdy szczeczina jest zużyta, ma zmieniony kolor lub jest sklejona.

VIII. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonalnych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie. OPTIBRUSH® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное руководство предназначено для щеток для очистки канюли OPTIBRUSH® Basic. Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

OPTIBRUSH® Basic представляет собой специальную щетку для бережной очистки трахеотомических канюлей.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прежде, чем начать очистку, следует удалить канюлю из трахеостомы. Запрещается вводить щетку для очистки непосредственно в трахеостому!

ВНИМАНИЕ!

OPTIBRUSH® Basic является изделием для одного пациента.

IV. ОСТОРОЖНО

Не выполняйте ремонта или манипуляций со щеткой. В случае повреждений изделия необходимо незамедлительно должным образом утилизировать.

V. ИНСТРУКЦИЯ

Перед первым применением щетки OPTIBRUSH® Basic следует изогнуть соответственно форме канюли.

Во избежание повреждений трахеотомическую канюлю рекомендуется очищать, начиная с крышечки канюли. Это облегчает обращение.

VI. ЧИСТКА

Из гигиенических соображений щетку для очистки после каждого использования следует промывать чистой водой, а затем в целях сушки установить в стакан или чашку ручкой вниз.

VII. СРОК СЛУЖБЫ

В зависимости от частоты использования и интенсивности нагрузок, мы рекомендуем регулярно заменять щетку для очистки. Это особо касается случаев износа, изменения цвета или склеивания щетины.

VIII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несет ответственности за повреждения, вызванные самовольными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства.

В случае возникновения серьезного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH он/онам следует сообщить производителю и в ответственный инстанцию страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент. Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.

OPTIBRUSH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС торговой маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

SK I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Szczoteczka OPTIBRUSH® Basic jest specjalną szczoteczką do delikatnego czyszczenia rurek tracheostomijnych.

III. OSTRZEŻENIA

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze usuwać rękę z otworu tracheostomijnego. Nigdy nie wprowadzać szczoteczki do czyszczenia rurek bezpośrednio do otworu tracheostomijnego!

UWAGA!

OPTIBRUSH® Basic jest produktem przeznaczonym dla jednego pacjenta.

IV. UWAGA

Nie dokonuj żadnych napraw ani zmian szczoteczki. W przypadku uszkodzeń konieczne jest natychmiastowe prawidłowe usunięcie produktów.

V. INSTRUKCJA

Przed pierwszym użyciem należy wyjąć szczoteczkę do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic zgodnie z kształtem kanału rurki.

W celu wykluczenia uszkodzeń zalecane jest czyszczenie rurki tracheostomijnej szczoteczką zaczynając od końcówki rurki. Takie postępowanie ułatwia procedurę czyszczenia.

VI. CZYSZCZENIE

Ze względów higienicznych należy po każdym użyciu dokładnie spłukać szczoteczkę do czyszczenia rurek czystą wodą, a następnie wstawić ją uchwytem do dołu do kubeczka lub szklanki w celu wysuszenia.

VII. OKRES UŻYTKOWANIA

W zależności od częstotliwości używania i rodzaju obciążenia zalecamy regularne wymienianie szczoteczki do czyszczenia rurek. Dotyczy to szczególnie sytuacji, gdy szczeczina jest zużyta, ma zmieniony kolor lub jest sklejona.

VIII. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonalnych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie. OPTIBRUSH® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

SL I. UVOD

Ta navodila veljajo za ščetke za čiščenje kanil OPTIBRUSH® Basic. Navodila za uporabo vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/porabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripravek pazljivo preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

OPTIBRUSH® Basic je posebna ščetka za nežno čiščenje trahealnih kanil.

III. OPOZORILA

Preden kanilo začnete čistiti, jo vedno odstranite iz traheostome.

Ščetke za čiščenje kanil nikoli ne vstavljajte neposredno v traheostomo!

POZOR!

OPTIBRUSH® Basic je za uporabo le pri enem bolniku.

IV. PREVIDNO

Ščetke sami ne popravlajte in je ne spreminjajte. Če je izdelek poškodovan, ga je treba takoj ustrezno zavreči.

V. NAVODILA

OPTIBRUSH® Basic je treba pred prvo uporabo preoblikovati tako, da se prilaga trahealni cevki.

Da se izognete poškodbam, pripravljamo, da trahealno kanilo začnete čistiti od konice naprej. Tako si olajšate delo.

VI. ČIŠČENJE

IZ higijenskih razlogov ščetko za čiščenje kanil po vsaki uporabi temeljito sperite s čisto vodo in jo nato postavite v posodo ali kozarec z ročajem navzdol, da se posuši.

VII. TRAJANJE UPORABE

Glede na pogostost uporabe in način izpostavljenosti pripravljamo redno menjavanje ščetk za čiščenje kanil. To velja predvsem takrat, ko so ščetine obrabljene, obarvane ali zlepljene.

VIII. PRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopi zaradi samovoljnega spreminjanja pripravek, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenja/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z dolžni v teh navodilih za uporabo.

Če pride v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalca in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka. OPTIBRUSH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

CS I. ÚVOD

Tento návod platí pro kartáčky na čištění kanýl OPTIBRUSH® Basic. Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

OPTIBRUSH® Basic je speciální kartáček určený k šetrnému čištění traheálních kanýl.

III. VAROVÁNÍ

Před čištěním vždy vyjměte kanýlu ze stomatu. Kartáček na čištění kanýl nikdy nezasunujte přímo do stomatu!

POZOR!

OPTIBRUSH® Basic je výrobek určený pro jednoho pacienta.

IV. UPOZORNĚNÍ

Neprovádějte žádné opravy nebo změny na kartáčku. V případě poškození se musí výrobky odborným způsobem zlikvidovat.

V. NÁVOD

Před prvním použitím byste měli kartáček OPTIBRUSH® Basic ohnout podle tvaru příslušné kanýly.

Abyste zabránili poškození traheální kanýly, doporučujeme začít s čištěním od špičky kanýly. Manipulace s kanýlou je tak jednodušší.

VI. ČIŠTĚNÍ

Z hygienických důvodů byste měli kartáček na čištění kanýl po každém použití důkladně opláchnout čistou vodou, a postavit do kelímku nebo sklenice držáčkem směrem dolů, a nechat oschnout.

VII. DOBA POUŽITELNOSTI

Podle četnosti používání a způsobu namáhání doporučujeme kartáček na čištění kanýl pravidelně měnit. Platí to zejména tehdy, jestliže jsou štětiny opotřebené, zbarvené nebo slepené.

DE I. VORWORT

Dieses Handbuchs sind die Anweisungen für die Reinigungsbürsten OPTIBRUSH® Basic. Die Gebrauchsanweisung ist für Ärzte, Pflegepersonal und Patienten/Benutzer bestimmt, um die sichere Anwendung des Produkts zu gewährleisten. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem ersten Einsatz des Produkts sorgfältig durch!

II. BEDIENUNGSGEMÄßER EINSATZ

Die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic ist eine Spezialbürste zur schonenden Reinigung von Tracheostomie-Röhren.

III. WICHTIGE HINWEISE

Vor dem Beginn der Reinigung muss immer die Hand von der Tracheostomie-Öffnung entfernt werden. Die Reinigungsbürste darf nie direkt in die Tracheostomie-Öffnung eingeführt werden!

VORSICHT!

OPTIBRUSH® Basic ist ein für einen Patienten bestimmtes Produkt.

IV. VORSICHT

Es dürfen keine Reparaturen oder Änderungen an der Bürste durchgeführt werden. Bei Beschädigungen muss das Produkt sofort ordnungsgemäß entsorgt werden.

V. ANWISUNG

Vor dem ersten Einsatz muss die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic gemäß dem Form der Röhre gebogen werden.

Um Verletzungen zu vermeiden, wird empfohlen, die Tracheostomie-Röhre von der Spitze aus zu reinigen. Die Handhabung der Röhre ist dadurch einfacher.

VI. REINIGUNG

Aus hygienischen Gründen muss die Reinigungsbürste nach jeder Verwendung gründlich mit Wasser gespült und dann in eine Schüssel oder ein Glas mit dem Griff nach unten in den Hohlraum gegeben werden, um das Austrocknen zu erleichtern.

VII. DAUER DER VERWENDUNG

Abhängig von der Häufigkeit der Verwendung und der Art der Belastung empfehlen wir das regelmäßige Austauschen der Reinigungsbürste. Dies gilt insbesondere in Situationen, in denen die Borsten abgenutzt, gefärbt oder verklebt sind.

VIII. RECHTLICHE ANGABEN

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus unautonomer Verwendung des Produkts oder aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Lagerung des Produkts resultieren.

Im Falle eines schwerwiegenden Vorfalls in Zusammenhang mit dem Produkt der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ist der Hersteller und die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer seinen Wohnort hat, oder der Patient zu informieren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in jedem beliebigen Zeitpunkt vorzunehmen. OPTIBRUSH® ist in Deutschland und den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union als Warenzeichen der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln eingetragen.

FR I. AVANT D'UTILISER

Cette notice concerne les brosses à nettoyage OPTIBRUSH® Basic. Cette notice d'utilisation est destinée aux médecins, au personnel infirmier et au patient/utilisateur afin d'assurer l'utilisation sûre du produit. Veuillez lire attentivement la notice avant l'utilisation du produit!

II. UTILISATION CONFORME À L'INTENTION

Le produit est une brosse de nettoyage spécialement conçue pour le nettoyage délicat des sondes trachéostomiques.

III. MISE EN GARDE

Avant de commencer le nettoyage, retirez toujours la sonde de la trachéostomie. Ne jamais introduire la brosse de nettoyage directement dans la trachéostomie!

ATTENTION!

Le produit OPTIBRUSH® Basic est destiné à un seul patient.

IV. ATTENTION

Ne réparez et ne modifiez jamais le produit. En cas de dommages, le produit doit être éliminé correctement.

V. MODE D'EMPLOI

Avant le premier usage, la brosse à nettoyage OPTIBRUSH® Basic doit être pliée conformément à la forme du tube.

Pour éviter les dommages, il est recommandé de nettoyer le tube trachéostomique à partir de la pointe. Le maniement du tube est ainsi simplifié.

VI. NETTOYAGE

Pour des raisons d'hygiène, la brosse à nettoyage doit être soigneusement rincée à l'eau claire après chaque utilisation et placée dans un verre ou un récipient en plastique à usage unique, le manche vers le bas, afin de faciliter le séchage.

VII. DURÉE D'UTILISATION

En fonction de la fréquence d'utilisation et du type de charge, nous recommandons le remplacement régulier de la brosse à nettoyage. Cela est particulièrement vrai dans les situations où les poils sont usés, colorés ou collés.

VIII. RENSEIGNEMENTS JURIDIQUES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme du produit ou d'une utilisation, d'une maintenance (nettoyage/désinfection) ou d'un stockage inadéquats du produit.

En cas d'incident grave lié au produit de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, veuillez contacter le fabricant et l'autorité compétente de votre pays, ou le patient. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment. OPTIBRUSH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne.

IT I. INTRODUZIONE

Questo manuale è valido per le perifele di cura delle canule OPTIBRUSH® Basic. Le istruzioni di utilizzo servono a informare i medici, il personale sanitario e il paziente/utente, per assicurare la manipolazione adeguata.

Leggere attentivamente le istruzioni di utilizzo prima di utilizzare il prodotto!

II. UTILIZZARE CONFORME ALLA DESTINAZIONE

OPTIBRUSH® Basic è una speciale perifele specializzata per il trattamento delle canule tracheali.

III. AVVERTIMENTI

Non effettuare riparazioni né modifiche alla perifele. In caso di un deteriorarsi, il prodotto deve essere eliminato correttamente.

IV. ISTRUZIONI

OPTIBRUSH® Basic si usa in due modi: a seconda della forma della canula, prima di utilizzarla.

Per evitare il deteriorarsi, si raccomanda di curare la canula tracheale con la perifele in modo da non intorbidire il lumen della canula. In tal modo, l'operazione di pulizia della perifele è più facile.

V. DURATA DI UTILIZZO

In funzione della frequenza di utilizzo e del tipo di carico, si raccomanda di sostituire regolarmente la perifele. Ciò è particolarmente vero in situazioni in cui i setole sono consumate, colorate o agglominate.

VI. INFORMAZIONI LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso non conforme del prodotto o dall'uso, dalla manutenzione (pulizia/disinfezione) o dallo stoccaggio non appropriati del prodotto.

In caso di incidenti gravi relativi al prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, si prega di avvertire il produttore e l'autorità competente del paese di appartenenza, o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento. OPTIBRUSH® è un marchio registrato della Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

JA I. BEWEGUNG

Dieses Handbuchs sind die Anweisungen für die Reinigungsbürsten OPTIBRUSH® Basic. Die Gebrauchsanweisung ist für Ärzte, Pflegepersonal und Patienten/Benutzer bestimmt, um die sichere Anwendung des Produkts zu gewährleisten. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem ersten Einsatz des Produkts sorgfältig durch!

II. BEDIENUNGSGEMÄßER EINSATZ

Die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic ist eine Spezialbürste zur schonenden Reinigung von Tracheostomie-Röhren.

III. WICHTIGE HINWEISE

Vor dem Beginn der Reinigung muss immer die Hand von der Tracheostomie-Öffnung entfernt werden. Die Reinigungsbürste darf nie direkt in die Tracheostomie-Öffnung eingeführt werden!

VORSICHT!

OPTIBRUSH® Basic ist ein für einen Patienten bestimmtes Produkt.

IV. VORSICHT

Es dürfen keine Reparaturen oder Änderungen an der Bürste durchgeführt werden. Bei Beschädigungen muss das Produkt sofort ordnungsgemäß entsorgt werden.

V. ANWISUNG

Vor dem ersten Einsatz muss die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic gemäß dem Form der Röhre gebogen werden.

Um Verletzungen zu vermeiden, wird empfohlen, die Tracheostomie-Röhre von der Spitze aus zu reinigen. Die Handhabung der Röhre ist dadurch einfacher.

VI. REINIGUNG

Aus hygienischen Gründen muss die Reinigungsbürste nach jeder Verwendung gründlich mit Wasser gespült und dann in eine Schüssel oder ein Glas mit dem Griff nach unten in den Hohlraum gegeben werden, um das Austrocknen zu erleichtern.

VII. DAUER DER VERWENDUNG

Abhängig von der Häufigkeit der Verwendung und der Art der Belastung empfehlen wir das regelmäßige Austauschen der Reinigungsbürste. Dies gilt insbesondere in Situationen, in denen die Borsten abgenutzt, gefärbt oder verklebt sind.

VIII. RECHTLICHE ANGABEN

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus unautonomer Verwendung des Produkts oder aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Lagerung des Produkts resultieren.

Im Falle eines schwerwiegenden Vorfalls in Zusammenhang mit dem Produkt der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ist der Hersteller und die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer seinen Wohnort hat, oder der Patient zu informieren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in jedem beliebigen Zeitpunkt vorzunehmen. OPTIBRUSH® ist in Deutschland und den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union als Warenzeichen der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln eingetragen.

RO I. INTRODUCERE

Acest manual este valabil pentru perifele de curățare a canulelor OPTIBRUSH® Basic. Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipulare adecvată.

Citiți în răd cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

OPTIBRUSH® Basic este o perifele specială, folosită pentru o curățare blândă a canulelor traheale.

III. AVERTISMENTE

Vă rugăm să îndepărtați mereu canula din traheostoma, înainte de a începe curățarea ei. Nu introduceți niciodată perifele de curățare a canulelor direct în traheostoma!

ATENȚIE!

OPTIBRUSH® Basic este un produs care poate fi utilizat doar la un singur pacient.

VI. ROK UPOTREBE

U zavisnosti od učestalosti i načina korišćenja, preporučljivo je da četku za čišćenje kanila redovno zamenjujete novom. To je naročito važno ako su na četki vidljivi tragovi istrošenosti, promene boje ili ako je uljepljena.

VII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlaštenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu.

Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.

OPTIBRUSH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR I. PREDGOVOR

Ovo upute predviđene su za OPTIBRUSH® Basic četke za čišćenje kanila. Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za negu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.

OPTIBRUSH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

II. NAMJENSKA UPORABA

OPTIBRUSH® Basic je specijalna četka za čišćenje trahealnih kanila.

III. UPOZORENJA

Prije nego što započnete s čišćenjem, kanilu obavezno izvadite iz traheostome. Četku za čišćenje kanila ne smijete uvlačiti direktno u traheostomu.

POZOR!

OPTIBRUSH® Basic je proizvod za jednokratnu uporabu.

IV. POZOR

Četku nemojte popravljati ili preinacavati. Oštećeni proizvodi moraju se bez odlaganja propisno odložiti na otpad.

V. UPUTE

OPTIBRUSH® Basic prije prve primjene treba saviti tako da njen oblik odgovara obliku cijevi kanile.

Kako bi se isključila mogućnost oštećivanja, trahealnu kanilu četkom uvijek čistite od vrha kanile. Na taj način se olakšava rukovanje.

VI. ČIŠĆENJE

Iz higijenskih razloga, četku za čišćenje kanile nakon svake primjene isperite čistom vodom i ostavite je da se osuši u odgovarajućoj čaši ili posudi s drškom okrenutom prema dole.

VII. ROK UPORABE

Ovisno o učestalosti i načinu primjene, preporučljivo je četku za čišćenje kanila redovno zamjenjivati novom. To je osobito važno ako su na četki vidljivi tragovi istrošenosti, promjene boje ili ako je uljepljena.

VIII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlaštenim izmjenama na proizvodu, popravkama koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegovom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u svezi s ovim proizvodom proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku.

OPTIBRUSH® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU-a zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

SK I. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic. Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Szczoteczka OPTIBRUSH® Basic jest specjalną szczoteczką do delikatnego czyszczenia rurek tracheostomijnych.

III. OSTRZEŻENIA

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze usuwać rękę z otworu tracheostomijnego. Nigdy nie wprowadzać szczoteczki do czyszczenia rurek bezpośrednio do otworu tracheostomijnego!

UWAGA!

OPTIBRUSH® Basic jest produktem przeznaczonym dla jednego pacjenta.

IV. UWAGA

Nie dokonuj żadnych napraw ani zmian szczoteczki. W przypadku uszkodzeń konieczne jest natychmiastowe prawidłowe usunięcie produktów.

V. INSTRUKCJA

Przed pierwszym użyciem należy wyjąć szczoteczkę do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® Basic zgodnie z kształtem kanału rurki.

W celu wykluczenia uszkodzeń zalecane jest czyszczenie rurki tracheostomijnej szczoteczką zaczynając od końcówki rurki. Takie postępowanie ułatwia procedurę czyszczenia.

VI. CZYSZCZENIE

Ze względów higienicznych należy po każdym użyciu dokładnie spłukać szczoteczkę do czyszczenia rurek czystą wodą, a następnie wstawić ją uchwytem do dołu do kubeczka lub szklanki w celu wysuszenia.

VII. OKRES UŻYTKOWANIA

W zależności od częstotliwości używania i rodzaju obciążenia zalecamy regularne wymienianie szczoteczki do czyszczenia rurek. Dotyczy to szczególnie sytuacji, gdy szczeczina jest zużyta, ma zmieniony kolor lub jest sklejona.

VIII. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonalnych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie. OPTIBRUSH® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

SL I. UVOD

Ta navodila veljajo za ščetke za čiščenje kanil OPTIBRUSH® Basic. Navodila za uporabo vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/porabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripravek pazljivo preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

OPTIBRUSH® Basic je posebna ščetka za nežno čiščenje trahealnih kanil.

III. OPOZORILA

Preden kanilo začnete čistiti, jo vedno odstranite iz traheostome.

Ščetke za čiščenje kanil nikoli ne vstavljajte neposredno v traheostomo!

POZOR!

OPTIBRUSH® Basic je za uporabo le pri enem bolniku.

IV. PREVIDNO

Ščetke sami ne popravlajte in je ne spreminjajte. Če je izdelek poškodovan, ga je treba takoj ustrezno zavreči.

V. NAVODILA

OPTIBRUSH® Basic je treba pred prvo uporabo preoblikovati tako, da se prilaga trahealni cevki.

Da se izognete poškodbam, pripravljamo, da trahealno kanilo začnete čistiti od konice naprej. Tako si olajšate delo.

VI. ČIŠČENJE

Iz higijenskih razlogov ščetko za čiščenje kanil po vsaki uporabi temeljito sperite s čisto vodo in jo nato postavite v posodo ali kozarec z ročajem navzdol, da se posuši.

VII. TRAJANJE UPORABE

Glede na pogostost uporabe in način izpostavljenosti pripravljamo redno menjavanje ščetk za čiščenje kanil. To velja predvsem takrat, ko so ščetine obrabljene, obarvane ali zlepljene.

VIII. PRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopi zaradi samovoljnega spreminjanja pripravek, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenja/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z dolžni v teh navodilih za uporabo.

Če pride v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalca in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka. OPTIBRUSH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

FR I. AVANT D'UTILISER

Cette notice concerne les brosses à nettoyage OPTIBRUSH® Basic. Cette notice d'utilisation est destinée aux médecins, au personnel infirmier et au patient/utilisateur afin d'assurer l'utilisation sûre du produit. Veuillez lire attentivement la notice avant l'utilisation du produit!

II. UTILISATION CONFORME À L'INTENTION

Le produit est une brosse de nettoyage spécialement conçue pour le nettoyage délicat des sondes trachéostomiques.

III. MISE EN GARDE

Avant de commencer le nettoyage, retirez toujours la sonde de la trachéostomie. Ne jamais introduire la brosse de nettoyage directement dans la trachéostomie!

ATTENTION!

Le produit OPTIBRUSH® Basic est destiné à un seul patient.

IV. ATTENTION

Ne réparez et ne modifiez jamais le produit. En cas de dommages, le produit doit être éliminé correctement.

V. MODE D'EMPLOI

Avant le premier usage, la brosse à nettoyage OPTIBRUSH® Basic doit être pliée conformément à la forme du tube.

Pour éviter les dommages, il est recommandé de nettoyer le tube trachéostomique à partir de la pointe. Le maniement du tube est ainsi simplifié.

VI. NETTOYAGE

Pour des raisons d'hygiène, la brosse à nettoyage doit être soigneusement rincée à l'eau claire après chaque utilisation et placée dans un verre ou un récipient en plastique à usage unique, le manche vers le bas, afin de faciliter le séchage.

VII. DURÉE D'UTILISATION

En fonction de la fréquence d'utilisation et du type de charge, nous recommandons le remplacement régulier de la brosse à nettoyage. Cela est particulièrement vrai dans les situations où les poils sont usés, colorés ou agglominate.

VIII. RENSEIGNEMENTS JURIDIQUES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme du produit ou d'une utilisation, d'une maintenance (nettoyage/désinfection) ou d'un stockage inadéquats du produit.

En cas d'incident grave lié au produit de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, veuillez contacter le fabricant et l'autorité compétente de votre pays, ou le patient. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment. OPTIBRUSH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne.

IT I. INTRODUZIONE

Questo manuale è valido per le perifele di cura delle canule OPTIBRUSH® Basic. Le istruzioni di utilizzo servono a informare i medici, il personale sanitario e il paziente/utente, per assicurare la manipolazione adeguata.

Leggere attentivamente le istruzioni di utilizzo prima di utilizzare il prodotto!

II. UTILIZZARE CONFORME ALLA DESTINAZIONE

OPTIBRUSH® Basic è una speciale perifele specializzata per il trattamento delle canule tracheali.

III. AVVERTIMENTI

Non effettuare riparazioni né modifiche alla perifele. In caso di un deteriorarsi, il prodotto deve essere eliminato correttamente.

IV. ISTRUZIONI

OPTIBRUSH® Basic si usa in due modi: a seconda della forma della canula, prima di utilizzarla.

Per evitare il deteriorarsi, si raccomanda di curare la canula tracheale con la perifele in modo da non intorbidire il lumen della canula. In tal modo, l'operazione di pulizia della perifele è più facile.

V. DURATA DI UTILIZZO

In funzione della frequenza di utilizzo e del tipo di carico, si raccomanda di sostituire regolarmente la perifele. Ciò è particolarmente vero in situazioni in cui i setole sono consumate, colorate o agglominate.

VI. INFORMAZIONI LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso non conforme del prodotto o dall'uso, dalla manutenzione (pulizia/disinfezione) o dallo stoccaggio non appropriati del prodotto.

In caso di incidenti gravi relativi al prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, si prega di avvertire il produttore e l'autorità competente del paese di appartenenza, o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento. OPTIBRUSH® è un marchio registrato della Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

JA I. BEWEGUNG

Dieses Handbuchs sind die Anweisungen für die Reinigungsbürsten OPTIBRUSH® Basic. Die Gebrauchsanweisung ist für Ärzte, Pflegepersonal und Patienten/Benutzer bestimmt, um die sichere Anwendung des Produkts zu gewährleisten. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem ersten Einsatz des Produkts sorgfältig durch!

II. BEDIENUNGSGEMÄßER EINSATZ

Die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic ist eine Spezialbürste zur schonenden Reinigung von Tracheostomie-Röhren.

III. WICHTIGE HINWEISE

Vor dem Beginn der Reinigung muss immer die Hand von der Tracheostomie-Öffnung entfernt werden. Die Reinigungsbürste darf nie direkt in die Tracheostomie-Öffnung eingeführt werden!

VORSICHT!

OPTIBRUSH® Basic ist ein für einen Patienten bestimmtes Produkt.

IV. VORSICHT

Es dürfen keine Reparaturen oder Änderungen an der Bürste durchgeführt werden. Bei Beschädigungen muss das Produkt sofort ordnungsgemäß entsorgt werden.

V. ANWISUNG

Vor dem ersten Einsatz muss die Reinigungsbürste OPTIBRUSH® Basic gemäß dem Form der Röhre gebogen werden.

Um Verletzungen zu vermeiden, wird empfohlen, die Tracheostomie-Röhre von der Spitze aus zu reinigen. Die Handhabung der Röhre ist dadurch einfacher.

VI. REINIGUNG

Aus hygienischen Gründen muss die Reinigungsbürste nach jeder Verwendung gründlich mit Wasser gespült und dann in eine Schüssel oder ein Glas mit dem Griff nach unten in den Hohlraum gegeben werden, um das Austrocknen zu erleichtern.

VII. DAUER DER VERWENDUNG

Abhängig von der Häufigkeit der Verwendung und der Art der Belastung empfehlen wir das regelmäßige Austauschen der Reinigungsbürste. Dies gilt insbesondere in Situationen, in denen die Borsten abgenutzt, gefärbt oder verklebt sind.

VIII. RECHTLICHE ANGABEN

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus unautonomer Verwendung des Produkts oder aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Lagerung des Produkts resultieren.

Im Falle eines schwerwiegenden Vorfalls in Zusammenhang mit dem Produkt der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ist der Hersteller und die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer seinen Wohnort hat, oder der Patient zu informieren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in jedem beliebigen Zeitpunkt vorzunehmen. OPTIBRUSH® ist in Deutschland und den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union als Warenzeichen der Firma Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln eingetragen.

RO I. INTRODUCERE

Acest manual este valabil pentru perifele de curățare a canulelor OPTIBRUSH® Basic. Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipulare adecvată.

Citiți în răd cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

OPTIBRUSH® Basic este o perifele specială, folosită pentru o curățare blândă a canulelor traheale.

III. AVERTISMENTE

Vă rugăm să îndepărtați mereu canula din traheostoma, înainte de a începe curățarea ei. Nu introduceți niciodată perifele de curățare a canulelor direct în traheostoma!

ATENȚIE!

OPTIBRUSH® Basic este un produs care poate fi utilizat doar la un singur pacient.

SL I. UVOD

Ta navodila veljajo za ščetke za čiščenje kanil OPTIBRUSH® Basic. Navodila za uporabo vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/porabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripravek pazljivo preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

OPTIBRUSH® Basic je posebna ščetka za nežno čiščenje trahealnih kanil.

III. OPOZORILA

Preden kanilo začnete čistiti, jo vedno odstranite iz traheostome.

Ščet